

MTL.

D

Conseil d'Etat	-	Raad van State
LEGISLATION -		WETGEVING
8 MAI 1955		
2		
Transmis à M. <i>Coördinatie</i>		
Overgevoerd aan de H. <i>bureau</i>		

L.4716/1.

KONINKRIJK BELGIE.

ROYAUME DE BELGIQUE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste kamer, de 16e April 1955 door de Minister van Arbeid en Sociale Voorzorg verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "tot regeling van de gemengde loopbanen inzake rust- en overlevingspensioenen voor arbeiders", heeft de 3e Mei 1955 het volgend advies gegeven :

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, première chambre, saisie par le Ministre du Travail et de la Prévoyance sociale, le 16 avril 1955, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté royal "régulant les carrières mixtes en matière de pension de retraite et de survie des ouvriers", a donné le 3 mai 1955 l'avis suivant :

C.E.	-	R.S.
Entrée		Signen
9.6.55		
N°		
COORD		

Het advies van de Raad van State wordt gevraagd over een ontwerp van koninklijk besluit tot regeling van de gemengde loopbanen inzake rust- en overlevingspensioenen voor arbeiders, dit is over een ontwerp van besluit dat de uitvoering moet verzekeren van de artikelen 20, 21 en 24 van een ontwerp van wet betreffende het rust- en overlevingspensioen voor arbeiders, waarover tot nu toe alleen in de Senaat is gestemd.

De Raad van State ziet zich derhalve genoodzaakt, advies uit te brengen onder voorbehoud van de volledige overeenstemming van de nog goed te keuren wet met de tekst van het ontwerp, dat de Senaat aan de Kamer der Volksvertegenwoordigers heeft toegezonden onder nr 240-1 van de stukken van de zitting 1954-1955.

Binnen het korte tijdsbestek waarover hij heeft beschikt, heeft de Raad van State alleen een oppervlakkig onderzoek aan het ontwerp kunnen wijden. Onder meer is hij niet in staat geweest, de terminologie noch van de Nederlandse noch van de Franse tekst na te gaan. In beginsel heeft hij zich er van onthouden, vormwijzigingen aan te bevelen behalve wanneer de tekst van het ontwerp een materiële vergissing bevatte of aan duidelijkheid te wensen liet.

+

+ +

.../...

Aangezien het ontwerp strekt tot regeling van de gemengde loopbanen, wat de andere pensioensregelingen dan die van het rust- en overlevingspensioen van de arbeiders betreft, zouden de woorden "voor arbeiders" uit het opschrift moeten wegvallen.

In het eerste lid van de inleiding dienen ook de artikelen 20 en 21 van de wet van ... 1955 te worden opgegeven, die samen met artikel 24 de rechtsgrond van artikel 6 van het ontwerp vormen.

+
+ +

Artikel 2, derde lid, ware beter als volgt te lezen :

"Deze administratie of instelling wordt van elke toekomstige verplichting ten opzichte van de betrokkene of van zijn rechthebbenden ontheven, behalve ten aanzien van de rechthebbenden die een pensioen aan het verkrijgen waren, wanneer de betrokkene vóór 1 Januari 1955 opgehouden heeft aan bedoelde pensioensregeling deel te nemen".

Artikel 2, vierde lid, dient te vervallen; het betreft hier immers een geval, dat in het eerste lid wordt uitgesloten.

+
+ +

.../...

Een betere tekst voor artikel 3 ware de volgende :

"Artikel 3.-

Wanneer een arbeider als werkman en als bediende onder de gelding van een zelfde pensioensregeling is tewerkgesteld geweest en hij in de toestand als bedoeld in artikel 11 van de wet van ... en in artikel 2 van dit besluit verkeert, vinden deze artikelen toepassing voor de respectieve duur van de tewerkstelling als werkman en als bediende.

De leden van krijgsmacht en rijkswacht die in deze toestand verkeren, worden evenwel geacht gedurende de ganse duur van hun dienst bediende te zijn geweest, indien zij hun dienst verlaten als bediende in de zin van artikel 5".

+
+ +

In artikel 4 zou het laatste lid moeten worden ingevoegd na 1°, waarop het uitsluitend betrekking heeft. In de Franse tekst dienen de woorden "suivant les modalités de l'alinéa 1er du présent article" te vervallen.

+
+ +

.../...

De aanhef en 1° van artikel 5 zouden duidelijker als volgt zijn gesteld :

"Artikel 5.-

Voor de toepassing van de artikelen 2 en 3 :
1° wordt als bediende aangezien degene die gewoonlijk of voornamelijk werk van overwegend intellectuele aard verricht".

+
+ +

Het slot van het eerste lid van artikel 6 ware beter als volgt te lezen :

"of een persoon voor de toepassing van artikel 2 als bediende moet worden aangezien".

Het derde en het vierde lid van hetzelfde artikel kunnen als volgt worden gelezen :

"De Minister van Arbeid en Sociale Voorzorg stelt de belanghebbende binnen vijftien dagen bij aange-tekende brief in kennis van de beslissing der commissie.

De belanghebbende kan binnen dertig dagen na de kennisgeving tegen die beslissing beroep instellen bij de werkrechttersraad van zijn verblijfplaats of, bij ontstentenis van werkrechttersraad, bij de vrederechter."

.../...

Luidens het vijfde lid van artikel 6 wordt het beroep tegen de beslissing van de technische commissie met een ter post aangetekend schrijven bij de griffier van de bevoegde rechtbank ingediend .

Hier ware aan te geven welke personen van het instellen van een beroep door een belanghebbende kennis moeten krijgen en op welke wijze deze kennisgeving zal worden gedaan.

+

+

+

Het slot van het eerste lid van artikel 7 ware beter als volgt te lezen :

"... op de datum waarop de pensioensregeling toepasselijk wordt, indien deze datum na 31 December 1954 valt".

+

+

+

In artikel 8 dient het laatste lid een plaats te krijgen onmiddellijk na 1°, waarop het uitsluitend betrekking heeft. De woorden "volgens de bepalingen van lid 1 van dit artikel" kunnen achterwege blijven.

+

+

+

.../...

De artikelen 9 en 10 stellen een beperking op de cumulatie van pensioenen die krachtens verschillende regelingen zijn toegekend, met inbegrip van de pensioenen die op grond van het ontwerp van wet zijn toegestaan.

De Regering meent voor die artikelen een rechtsgrond te vinden in het derde lid van artikel 24 van het ontwerp van wet, dat in de Franse tekst als volgt luidt:

"Le Roi détermine, pour le surplus, toutes autres mesures que cette mise en concordance rendrait nécessaires et fixe les modalités d'application du présent article".

Deze bepaling schijnt inderdaad de Koning te machtigen tot het nemen van de maatregelen die nodig zijn geworden ingevolge de op grond van het eerste en het tweede lid van hetzelfde artikel door de Koning tot stand gebrachte overeenstemming.

De aldus aan de Koning toegewezen bevoegdheid zou echter niet verder reiken dan de maatregelen die nodig zijn geworden doordat de regeling der gemengde loopbanen, welke de wet ten gunste van de werklieden invoert, aan de overige pensioensregelingen wordt aangepast.

.../...

Voornoemd derde lid zou derhalve niet als strekking kunnen hebben dat de Koning daardoor bevoegdheid krijgt tot het nemen van maatregelen welke nodig zijn gemaakt, niet door de aanpassing van de regeling der gemengde loopbanen aan de overige pensioensregelingen, maar wel door die regeling zelf, zoals zij krachtens de artikelen 9, § 2, 10, § 2, en 11 van het ontwerp van wet op de werklieden van toepassing is. De artikelen 9 en 10 van het ontwerp van koninklijk besluit zijn in zo algemene bewoordingen gesteld dat zij eveneens de cumulatie van krachtens het ontwerp van wet genoten pensioenen met andere pensioenen beperkt. Het lijdt geen twijfel dat deze artikelen in zover geen rechtsgrond hebben.

Is het nu voor de Koning, wanneer hij andere gemengde loopbanen dan die van de werklieden regelt, mogelijk op grond van artikel 24, derde lid, van voornoemde wet, maatregelen te nemen welke de wetgever zelf ten aanzien van de werklieden niet nodig heeft geacht ? Met andere woorden, is het wel denkbaar dat de wetgever heeft bedoeld dat de Koning, wanneer hij ten aanzien van de gemengde loopbanen maatregelen zou nemen om de regelen inzake werklieden op de overige pensioensregelingen te doen toepassen, beperkingen zou mogen stellen aan de cumulatie van pensioenen in gevallen waarin de wet zelf het stilzwijgen bewaart ?

Het lijkt wel dat deze interpretatie moet worden van de hand gewezen en dat artikel 24, derde lid, in een meer restrictieve betekenis moet worden opgevat. De Franse term "les mesures que la mise en concordance rendraient nécessaires" doelen niet op maatregelen voor nieuwe,

.../...

naar aanleiding van het in overeenstemming brengen
gerezen problemen, maar op maatregelen die het mogelijk
moeten maken, deze overeenstemming te verwezenlijken.

Deze interpretatie strookt overigens volkomen
met de Nederlandse tekst van het derde lid van artikel
24 :

"De Koning treft voor het overige alle maatregelen om deze overeenstemming te bereiken ...".

Op grond van deze overwegingen is de Raad van
State van oordeel, dat voor het geheel van de artikelen 9
en 10 van het koninklijk besluit geen rechtsgrond voor-
handen is.

Le Conseil d'Etat est saisi d'un projet d'arrêté royal réglant les carrières mixtes en matière de pension de retraite et de survie des ouvriers, c'est-à-dire d'un projet d'arrêté qui doit assurer l'exécution des articles 20, 21 et 24 d'un projet de loi relatif à la pension de retraite et de survie des ouvriers qui, jusqu'ici, n'a fait l'objet que d'un vote du Sénat.

Le Conseil d'Etat se voit donc contraint d'émettre son avis sous réserve de la conformité de la loi qui sera votée et du texte du projet de loi transmis par le Sénat à la Chambre des Représentants, sous le n° 240-1 des documents de la session 1954-1955.

Etant donné le délai qui lui est imparti, le Conseil d'Etat a dû se borner à un examen superficiel du projet. Il n'a pu notamment en vérifier la terminologie, ni dans le texte néerlandais, ni dans le texte français. Il s'est abstenu, en principe, de proposer des modifications de forme, sauf dans les cas où le texte du projet contenait une erreur matérielle ou manquait de clarté.

+

+

+

Etant donné que le projet a pour objet de régler les carrières mixtes en ce qui concerne les régimes de pension autres que celui des pensions de retraite et de survie des ouvriers, les mots "des ouvriers" devraient être supprimés de l'intitulé.

L'alinéa 1er du préambule devrait être complété par la mention des articles 20 et 21 de la loi du ... 1955, qui, avec l'article 24, servent de base légale à l'article 6 du projet.

+

+

+

.../...

L'article 2, alinéa 3, serait mieux rédigé comme suit :

"Cette administration ou cette institution est déchargée de toute obligation future à l'égard de l'intéressé et de ses ayants droit, sauf à l'égard des ayants droit pour qui une pension était en cours d'acquisition, lorsque l'assujetti a cessé antérieurement au 1er janvier 1955 de participer au régime des pensions en cause".

L'article 2, alinéa 4, doit être omis; il ne concerne, en effet, qu'une hypothèse qui est exclue par l'alinéa 1er.

+

+

+

L'article 3 serait mieux rédigé comme suit :

"Article 3.-

Lorsqu'un travailleur a été occupé comme ouvrier et comme employé, en étant assujetti à un même régime de pension, et qu'il se trouve dans la situation visée par l'article 11 de la loi du ... et par l'article 2 du présent arrêté, ces articles sont applicables à concurrence respectivement de la durée de l'occupation comme ouvrier et de la durée de l'occupation comme employé.

Toutefois, les membres des forces armées et de la gendarmerie qui se trouvent dans cette situation sont censés avoir été employés pour toute la durée de leur service, s'ils quittent celui-ci en qualité d'employé au sens de l'article 5".

+

+

+

.../...

A l'article 4, le dernier alinéa devrait être inséré après le 1°, auquel il se rapporte exclusivement. Les mots "suivant les modalités de l'alinéa 1er du présent article" devraient être supprimés.

+
+ +

La phrase introductive et le 1° de l'article 5 gagneraient en précision à être rédigés comme suit :

"Article 5.-

Pour l'application des articles 2 et 3 :

1° est considéré comme employé, celui qui effectue habituellement ou en ordre principal, un travail à caractère intellectuel prédominant".

+
+ . +

Le dernier membre de phrase du premier alinéa de l'article 6 gagnerait à être rédigé comme suit :

"... si, pour l'application de l'article 2, une personne doit être considérée comme un employé".

Les alinéas 3 et 4 du même article seraient mieux rédigés ainsi qu'il suit :

"Le Ministre du Travail et de la Prévoyance sociale notifie la décision de la commission à l'intéressé dans les quinze jours, par lettre recommandée à la poste.

.../...

L'intéressé peut, dans les trente jours de la notification, introduire un recours contre cette décision, devant le conseil de prud'hommes de sa résidence , ou, à défaut de conseil de prud'hommes, devant le juge de paix ".

L'alinéa 5 de l'article 6 prévoit que le recours contre la décision de la commission technique est introduit par requête sur papier libre, adressée par lettre recommandée à la poste au greffier de la juridiction compétente.

Il serait opportun de désigner les personnes qui doivent être avisées que l'intéressé a pris un recours et de déterminer les modalités selon lesquelles celui-ci sera porté à leur connaissance.

+

+ +

Le dernier membre de phrase du premier alinéa de l'article 7 serait mieux rédigé ainsi :

" ... à la date à laquelle le régime de pension devient applicable, si cette date est postérieure au 31 décembre 1954".

+

+ +

....//....

A l'article 8, le dernier alinéa devrait être inséré après le 1°, auquel il se rapporte exclusivement. Les mots "suivant les modalités de l'alinéa 1er du présent article" devraient être supprimés.

+

+

+

Les articles 9 et 10 ont pour objet de limiter le cumul de pensions accordées en vertu de régimes différents, y compris celles qui sont accordées en vertu du projet de loi.

Le Gouvernement croit trouver le fondement légal de ces articles dans l'alinéa 3 de l'article 24 du projet de loi, ainsi conçu dans son texte français :

"Le Roi détermine, pour le surplus, toutes autres mesures que cette mise en concordance rendrait nécessaires et fixe les modalités d'application du présent article".

Cette disposition semble, en effet, permettre au Roi de prendre les mesures rendues nécessaires par la mise en concordance faite par lui en vertu des alinéas 1er et 2 du même article.

Toutefois, les pouvoirs ainsi accordés au Roi seraient limités aux mesures rendues nécessaires par l'adaptation du règlement des carrières mixtes institué par la loi en faveur des ouvriers, aux autres régimes de pension.

.../...

L'alinéa 3 précité ne pourrait donc avoir pour portée de permettre au Roi de prendre des mesures rendues nécessaires, non par l'adaptation du règlement des carrières mixtes aux autres régimes de pension, mais par ce règlement lui-même tel qu'il s'applique aux ouvriers en vertu des articles 9, § 2, 10, § 2, et 11 du projet de loi. Or, les articles 9 et 10 du projet d'arrêté royal sont rédigés de manière tellement générale qu'ils limitent également le cumul des pensions accordées en vertu du projet de loi avec d'autres pensions. Dans cette mesure, ces articles sont, **sans** conteste, dénués de base légale.

Mais le Roi peut-il, lorsqu'il règle les carrières mixtes autres que celles des ouvriers, prendre, en vertu de l'article 24, alinéa 3, de la loi précitée, des mesures que le législateur lui-même n'a pas estimé devoir prendre à l'égard des ouvriers ? En d'autres termes, se peut-il concevoir que le législateur ait entendu permettre au Roi, lorsqu'il prendrait, en ce qui concerne les carrières mixtes, les mesures destinées à assurer l'application des règles prévues pour les ouvriers aux autres régimes de pension, de limiter le cumul de pensions dans des cas où la loi elle-même est muette ?

Il semble bien qu'il faille rejeter cette interprétation et comprendre l'article 24, alinéa 3, dans un sens plus restrictif, "les mesures que la mise en concordance rendrait nécessaires" n'étant pas des mesures destinées à régler des problèmes nouveaux créés par la mise en concordance, mais des mesures qui doivent permettre de réaliser celle-ci.

Cette interprétation est d'ailleurs entièrement conforme au texte néerlandais de l'alinéa 3 de l'article 24, ainsi rédigé :

"De Koning treft voor het overige alle maatregelen om deze overeenstemming te bereiken ...".

Par ces considérations, le Conseil d'Etat estime que les articles 9 et 10 de l'arrêté royal sont, dans leur ensemble, dénués de base légale.

De kamer was samengesteld uit

La chambre était composée de

de Heren : J. SUETENS,	eerste-voorzitter van de Raad van State,	voorzitter
Messieurs :	premier président du Conseil d'Etat,	président
D. DECLEIRE,	raadsheren van State,	
K. MEES,	conseillers d'Etat,	
F. DUCHENE,	bijzitters van de af- deling wetgeving,	
J. LIMPENS,	assesseurs de la sec- tion de législation,	
J. CYPRES,	adjunct-griffier, greffier adjoint,	griffier. greffier.

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. MEES. Het verslag werd uitgebracht door de H. DUCHATELET, adjunct-lid van het Coördinatiebureau.

DE GRIFFIER - LE GREFFIER,

(get.) J. CYPRES.

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M. MEES. Le rapport a été présenté par M. DUCHATELET, membre adjoint du Bureau de coordination.

DE VOORZITTER - LE PRESIDENT,

(get.) J. SUETENS.